

达、雅；达正以贵信，而雅亦为饰
达。信义旨以信，而能如风格以
出，斯之谓信。支严于此，尚未推
究。雅之邪润色加藻，识者犹多；信
之必得意忘言，则解人犹索。译文
达而不信者有之矣，未有不达而能信
者也。一人讽世，制“撒谎志”
(Bugie)，即列虚伪不实之言，如文
人自谦“拙作”(La mia modesta poema)
求婚广告侈陈才貌等，而“直译本”(La
traduzione letterale)亦与其数，可谓善
滑稽矣。

——采自《费维编》第三册